



Soočanje z diskriminacijo – nemški in slovenski dijaki raziskujejo, kako sta se nemški in slovenski narod soočala z nacizmom

Socialno izključevanje je prisotno skoraj vsepovsod. Vzroki zanj so lahko vera, rasa, narodnost, invalidnost, bolezni, spolna usmeritev, izražanje drugačnih mnenj, politično opredeljevanje in drugo. Nacizem je izvajal diskriminacijo, preganjanje in uničevanje oseb zaradi njihove vere, izvora, političnega prepričanja ali spolne usmerjenosti. Diskriminacija je bila in je še vedno instrument moči in oblasti.

Slovenci na Primorskem so bili že kmalu po italijanski zasedbi teh krajev leta 1918 postavljeni v neenakopraven položaj znotraj tedanje kraljevine. Fašizem je po letu 1922 nad njimi izvajal etnocid s ciljem, da bi na tem področju poitalijančil slovenski narod. Številni Slovenci so se temu uprli ter se pridružili raznim odporniškim skupinam in gibanjem. Že pred vojno je nastalo protifašistično gibanje TIGR. Pomembno vlogo so pri ohranjanju slovenske besede imeli zlasti slovenski duhovniki.

Partizansko gibanje je med drugo svetovno vojno združilo večino Primorcev v boju proti italijanski okupaciji. Biti partizan je običajnim Primorcem pomenilo predvsem biti proti fašizmu, ko je septembra 1943 Primorsko zasedla nemška vojska, pa seveda proti nacizmu. Sčasoma je v partizanskih vrstah naraščal vpliv komunistične partije. Žal so se tudi partizani velikokrat znesli nad slovenskim prebivalstvom, zakrivili pa so tudi zločine v svojih lastnih vrstah. To so bili težki in zapleteni časi.

Kako so se ljudje srečevali z diskriminacijo in z nasiljem v času nacizma in kako se danes ohranja spomin na to? Na pričujoči razstavi si je mogoče ogledati nekaj drobcev iz preteklosti južne Nemčije in zahodne Slovenije (Primorske).

Pri projektu so sodelovali dijaki in profesorji Geschwister Scholl Schule Leutkirch in Škofijske gimnazije Vipava ter strokovnjaki in pričevalci. Projekt je v okviru svojega programa EUROPEANS FOR PEACE finančno omogočila fundacija EVZ.



Die Beschäftigung mit der Diskriminierung – deutsche und slowenische Schüler recherchieren, wie sich das Volk in Deutschland und Slowenien mit dem Nazismus auseinandersetzte

Soziale Ausgrenzung gibt es fast überall. Religion, Rasse, Behinderung, Krankheit, sexuelle Ausrichtung oder Meinungsverschiedenheiten können Gründe für soziale Ausgrenzung sein.. Während der NS-Zeit wurden Menschen wegen ihrer Religion, ihrer Herkunft, ihrer politischen Überzeugung oder ihrer sexuellen Orientierung diskriminiert, verfolgt und vernichtet. Diskriminierung war und ist noch immer ein Instrument der Staatsmacht.

Slowenen in der Primorska Region waren in eine ungleichberechtigte Lage innerhalb des damaligen Königreichs Italien gestellt und zwar schon bald nach deren Besetzung im Jahre 1918. Der faschistische Regime führte in der Region Ethnozid, mit der Absicht, die slowenische Bevölkerung in dieser Region zu italianisieren. Weil es unerwünscht war, Slowene zu sein, schloßen sich viele Leute verschiedenen Widerstandsgruppen und Bewegungen an. Schon vor dem Krieg entstand die antifaschistische Bewegung TIGR. Eine sehr wichtige Rolle bei der Erhaltung der slowenischen Sprache spielten die slowenischen Priester.

Die Partisanenbewegung während des Zweiten Weltkriegs vereinigte die Mehrheit von der Bevölkerung in Primorska in dem Kampf gegen die italienische Besatzung. Ein Partisane zu sein, bedeutete den einfachen Leuten in der Primorska Region vor allem gegen den Faschismus, und nach der deutschen Besetzung im September 1943, auch gegen den Nazismus zu kämpfen. Mit der Zeit stieg aber unter den Partisanen der Einfluss der Kommunistischen Partei. Leider ließen sich die Partisanen oft auch an der slowenischen Bevölkerung aus, sie begingen Verbrechen auch an ihren eigenen Mitkämpfern. Das wareine sehr schwere und komplizierte Zeit.

Wie kam man in Kontakt mit der Diskriminierung und mit der Gewalt in der Nazi-Zeit? Wie wird heutzutage die Erinnerung an diese Zeit erhalten? Diese Ausstellung bietet ein paar kleine Bruchteile aus der Geschichte von Süddeutschland und Westslowenien (Primorska) an.

An dem Projekt nahmen die Schüler und Lehrer der Geschwister Scholl Schule Leutkirch, Škofijska gimnazija Vipava, Fachleute und Zeugen teil. Das Projekt wurde im Rahmen des Programms EUROPEANS FOR PEACE, finanziell von der Stiftung EVZ unterstützt.



Facing discrimination - German and Slovenian youth research how different people from both countries resisted/faced discrimination in the Nazi period.





Eugen Bolz

Er war ein Politiker der Deutschen Zentrumspartei. Nach dem missglückten Attentat vom 20. Juli 1944 auf Hitler wurde er am 23. Januar 1945 enthauptet.



Eugen Bolz

Bil je politik in pripadnik nemške stranke Zentrum. Po neuspelem atentatu na Hitlerja, 20. julija 1944, so ga 23. januarja 1945 obglavili.



Claus Schenk Graf von Stauffenberg

Er war ein hoher Offizier der Wehrmacht und eine der zentralen Persönlichkeiten des militärischen Widerstandes. Nach dem gescheiterten Attentat vom 20. Juli 1944 wurde er am 21. Juli 1944 erschossen.



Claus Schenk Graf von Stauffenberg

Bil je oficir visokega ranga v nemški vojski in ena od osrednjih osebnosti vojaškega upora. Po neuspelem atentatu na Hitlerja, 20. julija 1944, je bil 21. julija 1944 ustreljen.



Johann Georg Elser

Er war von Beruf Kunstschreiner. Am 8. November 1939 verübte er in München ein Attentat auf Hitler und fast die gesamte NS-Führungsspitze, das aber misslang. Er wurde am 9. April 1945 im KZ Dachau ermordet.



Johann Georg Elser

Po poklicu je bil umetniški mizar. 8. novembra 1939 je v Münchnu izvedel neuspeli atentat na Hitlerja in skoraj celotno vodstvo nacionalsocialistov. 9. aprila 1945 je bil umorjen v koncentracijskem taborišču Dachau.



Widerstand in Süddeutschland

Was ist Widerstand?

Widerstand ist eine Handlung, mit der man sich gegen jemanden oder etwas widersetzt. Auch heute noch taucht im Alltag Widerstand auf (Internet, Zeitschriften, Plakate, usw.). Widerstand wird oft in Gruppen ausgeübt, aber auch von Einzelnen.

Widerstand während des Zweiten Weltkriegs

Es gab politischen, religiösen und ethisch motivierten Widerstand. Es wird zwischen organisiertem und individuellem Widerstand unterschieden.

Weißerose

Die Gruppe junger Studenten um Hans Scholl und Alexander Schmorell verfasste und druckte sechs Flugblätter. Sie waren in der Region München, später vor allem in Süddeutschland tätig. Sie waren philosophisch formuliert und mit sachlichen Argumenten an Menschen in höheren Positionen gerichtet. Ihre führenden Mitglieder wurden 1943 hingerichtet.

Kreisauer Kreis

Der „Kreisauer Kreis“ bildete sich 1940 mit ca. 40 Mitgliedern um Graf von Moltke und war keine strikt abgegrenzte Gruppe. Dazu gehörten Adelige, Sozialisten, Protestanten und Katholiken. Sie trafen sich meistens in kleinen Gruppen. Sie planten eine politische Neuordnung Deutschlands nach dem Krieg. Nach der Hinrichtung Moltkes 1944 löste sich der Kreis auf.

Lechleiter Gruppe

Georg Lechleiter war Kopf einer Widerstandsgruppe in Mannheim. Diese kommunistische Gruppe brachte wegen ihrer mutigen Aktivitäten die meisten Todesopfer. In ihrer illegalen Zeitung „Der Vorbote“ heißt es „Hitler hat den Krieg begonnen, Hitlers Sturz wird ihn beenden“. Von 32 Verhafteten wurden drei zu Tode gefoltert und 19 hingerichtet.

Wenn Unrecht zu Recht wird, wird Widerstand zur Pflicht.



Upor v južni Nemčiji

Kaj je upor?

Upor pomeni ravnanje, s katerim se neki stvari zoperstavljamo. Tudi v sodobnem času se upor pojavlja na vsakem koraku (npr. na medmrežju, časopisih, plakatih itd.). Upor pogosto izvajajo skupine, lahko pa tudi posamezniki.

Upor med drugo svetovno vojno

V času druge svetovne vojne so obstajale različne vrste upora, ki so imele politično, versko in etično ozadje. Obstajal je organiziran upor ter upor posameznikov.

Bela vrtnica

Skupina mladih študentov, zbranih pod okriljem Hansa Scholla in Alexandra Schmorella, je oblikovala in izdala šest letakov. Delovali so na področju Münchna, kasneje pa predvsem v Južni Nemčiji. Povezovala jih je skupna filozofija in nagovarjali so predvsem ljudi na višjih položajih s pomočjo stvarnih argumentov. Vodilni člani skupine so bili usmrčeni leta 1943.

Kreisauerski krog

Skupina Kreisauerski krog se je oblikovala leta 1940. Imela je približno 40 članov. Njen idejni vodja je bil grof von Moltke. Skupina ni bila strogo zaprtega tipa; vanjo so spadali plemiči, socialisti, protestanti in katoliki. Člani so se največkrat srečevali v manjših skupinah. Načrtovali so novo politično ureditev Nemčije po vojni. Potem ko je bil Moltke leta 1944 usmrčen, je skupina razpadla.

Lechleiterska skupina

Georg Lechleiter je bil vodja uporniške skupine v Mannheimu. Komunistična skupina je zaradi svojih junaških aktivnosti utrpela največ žrtev. V svojem ilegalnem časopisu „Der Vorbote“ (Znanilec) so zapisali: „Hitler je začel vojno, in Hitlerjev padec jo bo tudi končal.“ Aretirali so 32 pripadnikov skupine, od katerih so jih 19 usmrtili, tri pa so mučili do smrti.

Ko se krivica spremeni v pravico, se upor spremeni v dolžnost.

Facing discrimination - German and Slovenian youth research how different people from both countries resisted/faced discrimination in the Nazi period.





Die Widerstandsgruppe „Weiße Rose“

Die Geschwister Hans und Sophie Scholl bildeten mit anderen Studenten den Kern der Münchener Widerstandsgruppe, die 1942 und 1943 sechs Flugblätter verbreitete, die sich gegen das NS-Regime richteten.

Im Juni und Juli 1942 veröffentlichte die Gruppe vier Flugblätter in einer Auflage von jeweils 100 Exemplaren und schickte sie an Schriftsteller, Professoren, Buchhändler aus München und Umgebung, aber auch an Freunde und Kollegen.

Im Januar 1943 entstand das fünfte Flugblatt, diesmal in einer Auflage von mehreren Tausend Exemplaren. Es tauchte in mehreren Städten Süddeutschlands und Österreichs auf. Bei der Verteilung des sechsten Flugblattes in der Münchener Universität wurden die Geschwister Scholl am 18. Februar 1943 beobachtet und verhaftet. Sie wurden am 22. Februar 1943 zusammen mit Christoph Probst vom Volksgerichtshof unter Robert Freisler zum Tode verurteilt und noch am selben Tag hingerichtet.

Die Flugblätter

Das erste Flugblatt

Es ruft zum Widerstand auf: „...Leistet passiven Widerstand - W i d e r s t a n d - wo immer ihr auch seid, verhindert das Weiterlaufen dieser ateistischen Kriegsmaschinerie, ehe es zu spät ist, ...“

Es richtet sich an die Bürger, die an die freie deutsche Kultur glauben. Es geht darum die Würde des Menschen wiederherzustellen. Es bezieht sich auf die großen deutschen Dichter Schiller und Goethe.

Das zweite Flugblatt

Es geht darin um die Opfer der Regierung, um die Gefolterten, Misshandelten und Ermordeten. Es wendet sich an das Gewissen der Leser. Jeder sei schuld, nicht nur die direkten Täter, sondern auch diejenigen, die „wegschauen“ und „schlafen“.

Das dritte Flugblatt

Es geht darin um Staatsformen. Das NS-Regime wird von den Verfassern als „Diktatur des Bösen“ bezeichnet. Möglichst viele Menschen sollen durch passiven Widerstand den Nationalsozialismus bekämpfen, z.B. durch Sabotage in Rüstungsbetrieben.

Das vierte Flugblatt

Es geht um die bisherigen militärischen Erfolge der Nazis in Afrika und Russland und die Opfer, die dafür gebracht wurden. Hitler wird mit dem Bösen gleichgesetzt. Bibelstellen, aber auch der Dichter Novalis werden zitiert. Die Deutschen sollen sich selbst von Hitler befreien. Danach sollen die Schuldigen bestraft werden.

Das fünfte Flugblatt

Es trägt die Überschrift „Aufruf an alle Deutsche“. Darin wird in einem nüchternen und volksnahen Ton die Abschaffung von Imperialismus und Militarismus gefordert sowie mit Hilfe der europäischen Völker die Wiedereinführung eines Rechtsstaates in Deutschland.

Das sechste und letzte Flugblatt

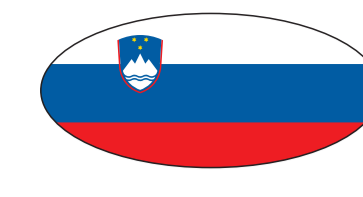
Es richtet sich an die Münchener Studentenschaft und fordert vor dem Hintergrund der verlorenen Schlacht von Stalingrad dazu auf, sich vom nationalsozialistischen System zu befreien.



Denkmal für die „Weiße Rose“ vor der LMU München.



Spomenik "Beli vrtnici" pred LMU univerzo v Münchenu.



Uporniška skupina Bela vrtnica

Brat in sestra, Hans in Sophie Scholl, sta skupaj z ostalimi študenti predstavljala jedro münchenske uporniške skupine, ki je v letih 1942 in 1943 objavila šest letakov s protinacistično vsebino.

Junija in julija 1942 je skupina objavila štiri letake, in sicer v vsaki izdaji po 100 primerkov. Letake so odposlali pisateljem, profesorjem, knjigarnarjem v Münchnu in okolici ter svojim kolegom in prijateljem.

Januarja 1943 so oblikovali peti letak, ki so ga natisnili v več kot 100 izvodih. Pojavil se je v večjih mestih na jugu Nemčije in tudi v Avstriji.

Pri razdeljevanju šestega letaka na münchenski univerzi so brata in sestro Scholl 18. februarja 1943 aretirali, po tem ko so ju že nekaj časa opazovali. 22. februarja 1943 so ju skupaj z Robertom Freislerjem obsodili na smrt in še istega dne tudi usmrtili.

Letaki

Prvi letak

Prvi letak poziva k upor: „Izvajajte pasivni upor, kjerkoli ste, preprečite temu ateističnemu stroju, da bo še naprej deloval, preden bo prepozno ...“ Letak je namenjen državljanom, ki verjamejo v svobodno nemško kulturo. Poudarja človekovo čast in se sklicuje na velika nemška umetnika Schillerja in Goetheja.

Drugi letak

V drugem letaku je poudarek na žrtvah režima, na tistih, ki so jih pripadniki režima mučili, zlorabljali in umorili. Nagovarja človeško vest – vsak je kriv, ne le storilci, ampak tudi tisti, ki „pogledajo proč“ in „spijo“.

Tretji letak

Osredotoča se na državo. Nationalsocialistični režim imenujejo avtorji letaka „diktatura zla“. Ljudi spodbujajo ki pasivnemu upor proti nationalsocializmu, npr. z izvajanjem sabotaže v tovarnah za proizvodnjo vojaške opreme.

Četrty letak

Izpostavlja vojaške uspehe nacistov v Afriki in Rusiji, ki so jih omogočile številne žrtve. Hitlerja primerja s posebljenim zlom. Vsebuje citate iz Svetega pisma in del Novalisa ter izpostavlja, da se morajo Nemci sami osvoboditi Hitlerjeve nadvlade, potem pa je nujno potrebno kaznovati krivce.

Peti letak

Peti letak ima naslov „Poziv vsem Nemcem“. V treznem in narodu razumljivem tonu nagovarja k odpravi imperializma in militarizma: s pomočjo ostalih evropskih narodov naj se v Nemčiji zopet vspostavi pravna država.

Šesti (zadnji) letak

Nagovarja münchenske študente in poziva k osvoboditvi izpod nationalsocialističnega sistema. Pri tem izpostavlja nemški poraz v bitki za Stalingrad.



Facing discrimination - German and Slovenian youth research how different people from both countries resisted/faced discrimination in the Nazi period.





Diskriminierung und Verfolgung während der NS-Zeit in Leutkirch

Die „Stolpersteine“

Die „Stolpersteine“ sind Gedenktafeln für die Opfer des Nationalsozialismus, die vertrieben, deportiert, in den Suizid getrieben und ermordet wurden. Die Steine wurden in das Pflaster des Gehwegs vor den letzten Wohnorten der Opfer eingelassen.

Die Familie Gollowitsch

Die Geschichte der Familie Gollowitsch in Leutkirch begann 1879. Der Jude Lippmann Gollowitsch stammte aus Polen. Er betrieb einen kleinen Laden in der „Traube“. Konkurrenten versuchten ihn aus der Stadt weisen zu lassen. Der Stadtrat gab diesen Antrag an das Oberamt weiter, dem aber nicht stattgegeben wurde. Gollowitsch eröffnete 1905 ein größeres Geschäft im Gebäude „Anker“. Das Kaufhaus war weit über Leutkirch hinaus bekannt. Die Familie war gesellschaftlich integriert. Nach dem Tod Lippmann Gollowitsch übernahmen seine Söhne Friedrich und Heinrich das Geschäft. Nach der Machtergreifung durch Hitler kam es zu wirtschaftlichen Repressalien. In der Reichsprogromnacht 1938 wurde das Kaufhaus beschädigt, die beiden Brüder kamen in Schutzhaft und das Geschäft wurde 1939 enteignet und verkauft. Das Ehepaar Friedrich und Lilly Gollowitsch wurde 1941 deportiert. Ihre Tochter Irma starb in einem Vernichtungslager, die zweite Tochter Margot konnte nach England fliehen. Heinrich Gollowitsch versuchte sich vor seiner Deportation das Leben zu nehmen. Er überlebte verletzt und starb einige Zeit später im Gefängnis. Seine Frau Alice und die Tochter Lilo wurden nach Auschwitz deportiert. Die ältere Tochter Ilse hatte 1937 in die USA emigrieren können. Die Mutter von Friedrich und Heinrich wurde nach Theresienstadt deportiert. Von den aus Leutkirch Deportierten überlebte niemand.

Die Geschwister Haßler

Der Leutkircher Schuhmacher Fritz Haßler wohnte mit seiner Familie am Gänsbühl direkt am Gebäude „Bock“. Zwei Töchter waren geistig behindert, Emilie, geb. 1913 und Johanna, geb. 1918. Sie kamen in die evangelische Heil- und Pflegeanstalt Stetten. Von dort wurden sie 1914 nach Grafeneck deportiert und mit Giftgas ermordet. Bei der „Aktion T 4“ wurden mehr als 70.000 behinderte Menschen ermordet. In der heutigen Gedenkstätte Grafeneck wird die „Aktion T 4“ als „arbeitsteiliges Großverbrechen unter Beteiligung der Ministerialbürokratie der Länder und der regionalen und lokalen Verwaltungsbehörden“ bezeichnet.



Diskriminacija in preganjanje v kraju Leutkirch v času nacionalsocializma

Tlakovci spomina

Tlakovci spomina so spominske ploščice, posvečene žrtvam nacionalsocializma. Nosijo imena ljudi, ki jih je režim preganjal, deportiral, prisilil v samomor ali umoril. Tlakovci so vzdani v tlak pred stavbo, v kateri so žrtve nazadnje prebivale.


Družina Gollowitsch

Zgodovina družine Gollowitsch se začne v Leutkirchu leta 1879. Jud Lippmann Gollowitsch je izhajal s Poljske. Vodil je majhno trgovino v predelu „Traube“. Njegovi konkurenti so ga večkrat poskušali izgnati iz mesta; mestni svet je zahtevo po njegovem izgonu predal višjemu svetu, ki pa zahtevi ni ugodil. Gollowitsch je leta 1905 odprl večjo trgovino v stavbi z imenom „Anker“. Njegovo veleblagovnico so poznali tudi izven mesta Leutkirch. Družina je bila zelo dobro integrirana v lokalno skupnost. Po Lippmannovi smrti sta vodenje posla prevzela njegova sinova Friedrich in Heinrich. Po Hitlerjevem prevzemu oblasti so nad Judi izvajali gospodarski pritisk. V noči pogroma leta 1938 so veleblagovnico poškodovali, oba brata pa sta bila preventivno poslana v pripor. Leta 1939 je oblast veleblagovnico zasegla in prodala. Friedricha in njegovo ženo Lilly Gollowitsch so leta 1941 deportirali. Njuna hčerka Irma je umrla v uničevalnem taborišču, drugi hčerki, Margot, pa je uspelo pobegniti v Anglijo. Heinrich Gollowitsch je pred deportacijo poskušal narediti samomor. Preživel je, vendar s poškodbami. Kasneje je v zaporu umrl. Njegovo ženo Alice in hčerko Lilo so deportirali v Auschwitz. Starejša hčerka Ilse je leta 1937 lahko emigrirala v Združene države Amerike. Friedrichovo in Heinrichovo mater so deportirali v Teresienstadt. Od tistih, ki so jih deportirali iz Leutkircha, ni nihče preživel.

Sestri Haßler

Čevljar Fritz Haßler iz Leutkircha je s svojo družino stanoval v Gansbühlu, neposredno ob poslopju „Bock“. Njegovi dve hčerki, Emilie, rojena 1913, in Johanna, rojena 1918, sta bili umsko prizadeti. Nameščeni sta bili v negovalni in zdravstveni ustanovi Stetten. Od tam so ju 1941 deportirali v Grafeneck, kjer sta bili umorjeni s plinom. V sklopu t.i. „Aktion T 4“ je bilo umorjenih več kot 70.000 invalidnih ljudi. Na mestu spomina v kraju Grafeneck je „Aktion T 4“ označen kot sodelovanje pri masovnem zločinu pod pokroviteljstvom ministrskih svetnikov dežel in regionalnih ter lokalnih oblasti.



 Familie Gollowitsch.
(Veröffentlichung mit freundlicher Genehmigung des Stadtarchivs Leutkirch)

 Družina Gollowitsch.
(Objavljeno z dovoljenjem mestnega arhiva Leutkirch)



 Stolpersteine in Leutkirch.

 Tlakovci spomina v Leutkirchu.

Facing discrimination - German and Slovenian youth research how different people from both countries resisted/faced discrimination in the Nazi period.





VIDA MRAVLJA (18. 1. 1925–30. 3. 2016)

Interview mit Frau Vida Mravlja, Seniorenheim „Pristan“, Vipava 7.3.2016



Frau Mravlja berichtete von der Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg in der Region Primorska.

Für Frauen gab es damals wenig Arbeitsmöglichkeiten, da sich in dieser Region keine Fabriken befanden.

Es regierten zunächst die italienischen Faschisten. Es wurden Lehrer aus Süditalien geholt und in jedem Dorf neue Schulen gebaut. Dies tat man um die Bevölkerung zu italianisieren. Manche Lehrer waren zu den Schülern sehr streng. Die Schüler konnten ja noch kein Italienisch, als sie in die Schule kamen. Jeden Morgen mussten die Schüler Mussolini die Treue schwören. Während des italienischen Faschismus spielte der Sportunterricht an den Schulen eine wichtige Rolle. Die Mädchen und Jungen sollten gute Soldaten und Soldatinnen werden. Sie lernten Slowenisch nur in den Religionsstunden nach der Messe.

Die slowenische Sprache war das verbindende Element des Widerstands gegen den Faschismus. Frau Mravlja erzählte vom Widerstand gegen die Faschisten. Es gab verschiedene Gruppen, z.B. TIGR. 1936 wurden die ersten Widerständler erschossen. 1940/1941 musste man sich entscheiden, für den Widerstand oder für Italien. Der Krieg begann. Die slowenischen Männer wurden mit der italienischen Armee an die russische oder französische Front geschickt. Im Ersten und Zweiten Weltkrieg starben insgesamt 60 000 slowenische Soldaten.

Frau Mravlja betont, dass es auch innerhalb des italienischen Volks Widerstand gab, und dass nicht alle Italiener Faschisten waren. Nach 1943 gab es italienische Soldaten, die in der Brigade „Garibaldi“ gegen die Nationalsozialisten kämpften.

Partisanen waren hauptsächlich Männer. Die Frauen waren aktiv in Theatergruppen oder Chören. Sie stellten in den Theaterstücken die damalige Situation dar und übten in den Chören die Hymnen der Alliierten um sich vorzubereiten.

1943 kapitulierte Italien und die Partisanen waren organisierter. In jedem Dorf gab es sog. „Räte“, die entschieden, was an die Partisanen abzugeben war, z.B. Pferde, sogar Lkws. Als Italien kapitulierte, gab es auch keine Schulen mehr.

Frau Mravlja erzählte vom Fall eines desertierten Slowenen. Die Italiener brannten sein Haus ab und er wurde nach Dachau deportiert.

Frau Mravlja berichtete, dass ihre gleichaltrigen Dorfbewohner, also der Jahrgang um 1925, sich gegenseitig half. Man baute z.B. die Häuser wieder auf und half sich auf den Feldern.

Es war für Frau Mravlja sehr gefährlich, als Botin für die Partisanen tätig zu sein. Wenn man dabei erwischt wurde, wurde man in Verhören gezwungen sich selber oder andere zu verraten. Danach wurde man nach Deutschland oder Russland in Konzentrationslager gebracht.

Der Beweggrund für Frau Mravlja als Botin zu arbeiten, war ihre Familiengeschichte. Ihr Vater hatte im Ersten Weltkrieg für die Befreiung von Slowenien in Österreich gekämpft. Als er vom Krieg nach Hause kam, war er politisch sehr aktiv. Er bekam später Probleme mit den Partisanen und wurde 1945 erschossen.

Frau Mravljas Bruder ging 1941/1942 zu den Partisanen, da er nicht für die Italiener kämpfen wollte. Im Februar 1943 hielt er sich mit seiner Widerstandsgruppe in einer Höhle versteckt. Die Italiener warfen Bomben in die Höhle und ihr Bruder starb.

Danach war Frau Mravlja bis Ende des Krieges als Botin aktiv. Sie war an der Küste tätig. Sie wollte nur eins. Die Besatzer sollten ihr Land verlassen und es nie wieder betreten.

Ihre Aufgabe war es geheime Botschaften auf Zetteln zu verschiedenen Adressen zu bringen, z.B. zu Ärzten, die verwundete Partisanen versorgen sollten.

Ihr gefährlichstes Erlebnis geschah in ihrem Elternhaus. Sie war allein mit ihren beiden Schwestern und ihrer Mutter. Eine Partisanengruppe kam. Die Mitglieder stellten ihre Waffen in die Ecke und wollten etwas zu essen. Im Keller des Hauses befand sich ein Vervielfältigungsgerät. Als Frau Mravljas Mutter zur Scheune gehen wollte, um dort versteckte Zigaretten zu holen, standen plötzlich SS-Soldaten vor der Haustür. Die Mutter zögerte das Öffnen der Haustüre solange hinaus, bis sich die Partisanengruppe in dem Kellerraum mit der Vervielfältigungsmaschine verstecken konnte. Die SS-Soldaten hielten sich fünf Tage genau neben dem Raum auf, in dem die Partisanengruppe versteckt war. Die Mutter musste beide Gruppen versorgen und die deutschen Soldaten durften nichts von der Partisanengruppe im Nebenraum mitbekommen. Einmal musste ein Mitglied der Partisanengruppe husten. Die anderen drohten ihm damit ihn wegen seines Hustens umzubringen. Frau Mravlja heiratete ein paar Jahre später ein Mitglied dieser Partisanengruppe.

Zusammenfassend meinte sie, dass sie nichts von dem, was sie tat bereuen würde.

Aberr sie bedauere sehr, dass so viele junge Männer ihr Leben im Krieg lassen mussten.

Am Schluss berichtete Frau Mravlja von ihrem weiteren Leben. Sie arbeitete nach dem Krieg bei Gemeinden und im Bereich Telekommunikation für die Fluggesellschaft Air Adria. Die Anforderungen bei der Arbeit seien der Grund, warum sie mit 91 Jahren immer noch so geistig beweglich sei.

Originaler Text.



VIDA MRAVLJA (18. 1. 1925–30. 3. 2016)

Zaradi fašizma, ki je vladal na Primorskem med obema vojnama, so bili Slovenci zatirani. V šolah so jih poučevali fašistični učitelji, ki niso prenesli slovenske besede. Na ta način so Primorsko želeli poitalijančiti. To je bil vzrok za oblikovanje različnih uporniških društev, kot so npr. TIGR in Črni bratje. Slovenščina se je v tem času ohranila predvsem zaradi verouka, saj so zavedni duhovniki z mladino govorili in brali v slovenščini. Velik vpliv na takratno mladino so imeli tudi kulturni delavci, ki so skozi svoja dela ljudem vlivali narodno zavest. Slovenci so posledično začeli ustanavljati različne igralske skupine in pevske zборе, ki so jih poučevali domači pevovodje. Kljub vsemu so se zavedali pomena odprtega naroda, zato so se učili tudi tuje pesmi in himne.

Po kapitulaciji Italije (septembra 1943) so na vaseh nastali narodnoosvobodilni odbori, rasti pa so začele tudi partizanske šole. Primorski partizani so se zaradi pomanjkanja povezali z italijansko brigado Garibaldi, s katero so izmenjevali različne surovine, hrano in zdravila.

Vida je skozi otroške oči spremljala dogajanje v Gojačah, predvsem v domači hiši: kako je mati skrbela za partizane, jim kuhala, hranila cigarete ... Mati je govorila nemško, kar ji je prišlo še kako prav, saj je nekoč pet dni v bunkerju skrivala partizane, medtem ko so bili hkrati »na obisku« nemški vojaki. Kar potrkali so na njihova vrata in pričakovali gostoljubje. Seveda so upali tudi na to, da bodo zasačili partizane, vendar jim zaradi iznajdljivosti Vidine matere to ni uspelo. Nemcem je nudila najboljšo hrano, cigarete, pozornost ... Tistih pet dni je bilo zelo strašnih in Vidi so za vedno ostali v spominu. Še zdaj se spominja, kako močno ji je bilo srce, še zdaj je ponosna na svojo mamo, saj ji je uspelo rešiti življenje nekaj partizanom, med drugimi tudi Slavku Troštu, ki je kasneje postal Vidin mož.

Vidin brat Ferdinand (roj. 1918) je končal ekonomsko šolo in se je ob začetku vojne pridružil partizanom. Nekega dne so pred staro kaverno, v kateri se je skrivala njegova skupina, prišli nasprotniki in vanjo vrgli pet bomb ... Takrat se je Vida odločila, da bo tudi sama pripomogla k odporniškemu gibanju in postala je kurirka. Tedaj je bila stara šele 18 let, zato je najprej delovala v mladinskem društvu. Kurirke so v špranje hiše doktorja Lokarja v Ajdovščini nosile pošto in ta jim je ob hudih situacijah (razne poškodbe ...) priskočil na pomoč. Ljudje so verjeli, da so partizani dobri ljudje, ki jih bodo osvobodili in jim vrnili slovensko zemljo. Prvega partizana z rdečo zvezdo na kapi je videla šele ob praznovanju osvoboditve v Gorici.



Besedilo ni prevod nemškega besedila.

Facing discrimination - German and Slovenian youth research how different people from both countries resisted/faced discrimination in the Nazi period.





TOMAŽ VUK (8. 12. 1928)

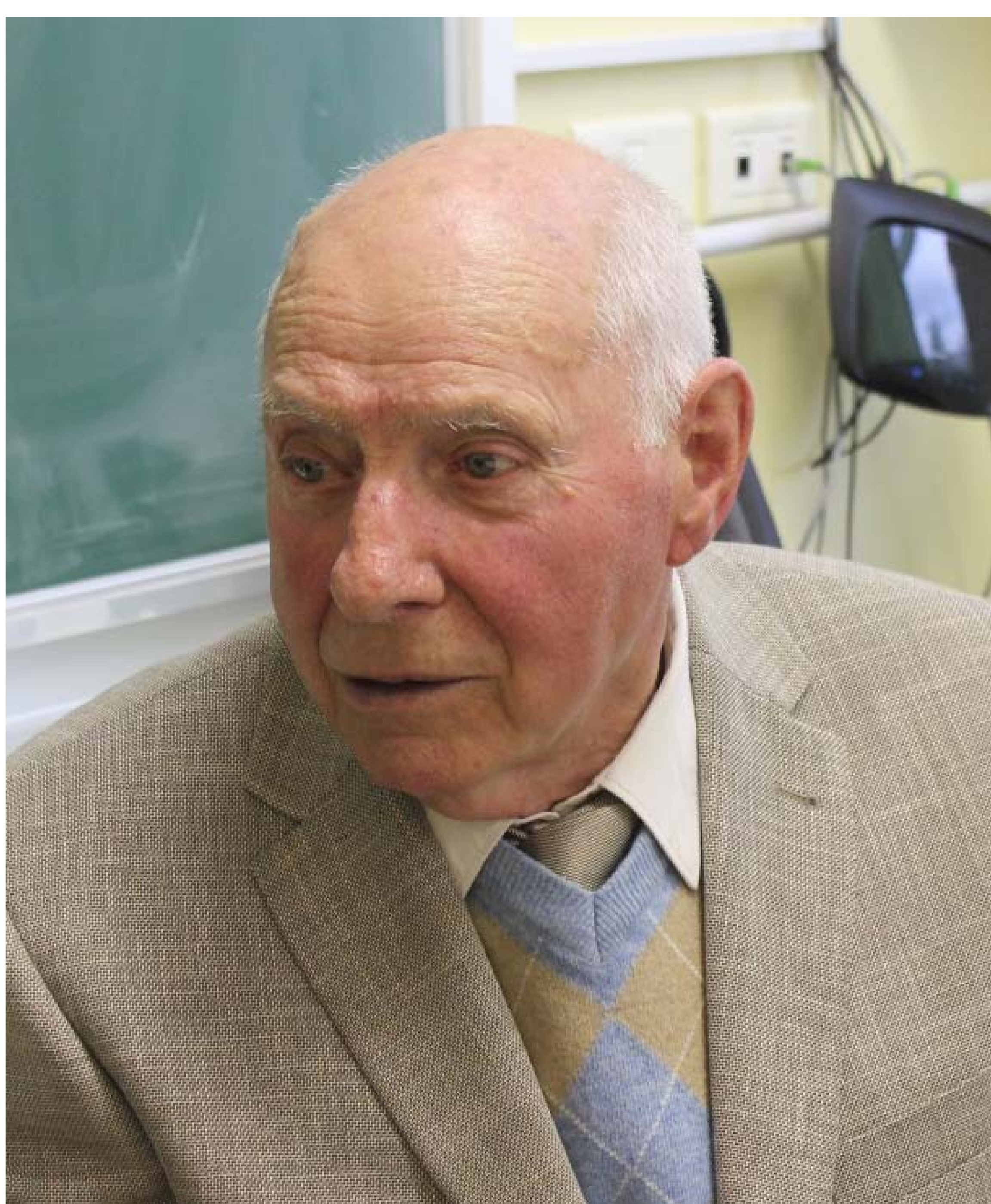
Rojen je bil v Mirnu, 8. decembra 1928. Njegovo mladost je zelo močno zaznamovala 2. svetovna vojna, saj je zahtevala življenja nekaterih njegovih najbližjih družinskih članov, obenem pa je tudi sam izkusil surovost odporniškega gibanja in grozote taborišč.

S kapitulacijo Italije, 8. septembra 1943, je primorsko ozemlje prešlo pod nemško oblast. V tem času je resno zbolela tudi njegova mati. Zdravila se je v Ajdovščini, vendar so ob nemški ofenzivi celotno bolnišnico preselili na Angelsko goro, kjer je mati kmalu umrla. Pogreb je bil zelo preprost, 15-letni Tomaž pa je moral z družino zaradi vnovične nemške ofenzive kmalu pobegniti v Trnovski gozd. Tam se je pridružil skupini partizanov, ki je kot »tiskarna Doberdob« izdelovala letake in ostalo čtivo za potrebe komunistične partije. Z njimi je sodeloval do junija leta 1944, ko se je vrnil v Miren in tam zanje pridobival potrebni material za delovanje tiskarne.

Kmalu po vrnitvi v domači kraj so ga partizani odvedli na hrib pri Renčah, od koder je moral čez dva dni, v noči na 19. september 1944, v Miren pospremiti neko partizanko. Po pravilih je moral celotno pot oborožen hoditi pred njo na varni razdalji. Pri Renčah so ga zajeli nemški vojaki, spremljevalka pa je pobegnila čez koruzno polje. Odpeljan je bil v bližnjo hišo, kjer so ga vojaki pretepali in zasliševali, dokler se ga ni usmilil oficir in ukazal vojakom, da ga morajo pustiti pri miru. Naslednji dan so Nemci zarana na trgu pred renško cerkvijo zbrali vse tamkajšnje ženske, med katerimi naj bi gospod Vuk poiskal in izdal pobeglo partizanko, vendar ni nobene obtožil. Takoj za tem so ga skupaj s petimi možmi odpeljali v goriški zapor, kjer so jih še naprej zasliševali. Oktobra istega leta pa so ga skupaj z ostalimi slovenskimi zaporniki deportirali v taborišče Buchenwald.

V taborišču je takoj dobil delo, saj je nastala zaradi bombardiranja v mesecih pred njegovim prihodom in mnogoštevilnih žrtev med taboriščniki velika potreba po delovni sili za delo v tovarnah, skrb za živino in podobno. Tiste, ki niso dobili dela, so deportirali dalje v uničevalna taborišča. Sam je imel veliko srečo v nesreči, saj so ga s pomočjo organizacije, ki je pomagala "Jugoslovanom" iskati delo, »zaposlili« kot čistilca v konjušnici delovnih konj in skrbnika za ogrevanje nadzornikove pisarne. Imel je tudi dostop do kurilnice in ukradenega orožja, ki so ga člani skrivnih odporniških gibanj hranili v njej.

Gospod Tomaž že dvajset let 11. aprila vsako leto obiše Buchenwald, kjer se s še nekaj sojetniki udeleži spominske proslave.



TOMAŽ VUK (8. 12. 1928)

Geboren in Miren, am 8. Dezember 1928. Seine Jugend wurde sehr stark durch den 2. Weltkrieg geprägt, weil einige von seinen engen Verwandten im Krieg starben. Auch Tomaž alleine erfuhr am eigenen Leib die Rohheit des Widerstandes und das Grauen der Lager.

Nach der Kapitulation Italiens am 8. September 1943 geriet das slowenische Küstenland unter deutsche Herrschaft. In dieser Zeit wurde die Mutter von Tomaž ernsthaft krank. Sie wurde in Ajdovščina behandelt, aber während des deutschen Angriffs wurde das

Krankenhaus auf Angelska gora versetzt. Seine Mutter starb kurz danach. Die Beerdigung war sehr einfach und der 15-jährige Tomaž musste wegen der neuen deutschen Offensive wieder in den Wald von Trnovo (Trnovski gozd) fliehen. Dort trat er einer Gruppe von Partisanen bei, die auch »tiskarna Doberdob« (Druckerei Doberdob) genannt wurde. Ihre Aufgabe war die Flugblätter und andere Druckmaterialien für die Kommunistische Partei zu veröffentlichen. Er war bei der Druckerei bis Juni 1944 tätig. Dann kehrte er wieder nach Miren zurück und sorgte für die Anschaffung von Materialien für die obengennante Druckerei.

Bald nach der Heimkehr wurde er von den Partisanen auf einen Hügel in der Nähe von Renče abgeführt. Von dort musste er in der Nacht von

dem 19. September eine Partisanin nach Miren begleiten. Nach den Regeln musste er den ganzen Weg bewaffnet von ihr gehen und einen sicheren Abstand halten. In der Nähe von Renče wurde er von den deutschen Soldaten gefangen, die Partisanin schaffte es aber, durch das Maisfeld zu fliehen. Er wurde in ein naheliegendes Haus geführt, wo er von den deutschen Soldaten geschlagen und verhört wurde. Einem Offizieren tat er aber leid und er befahl den Soldaten, Tomaž in Ruhe zu lassen. Am nächsten Morgen wurden alle Frauen aus dem Ort vor der Kirche gesammelt und Tomaž sollte unter ihnen die entlaufene Partisanin finden und verraten. Tomaž tat das aber nicht. Deswegen wurde er sofort mit fünf anderen Männern ins Gefängnis nach Gorizia geführt und dort weiter verhört. Im Oktober wurde er dann zusammen mit anderen slowenischen Häftlingen in den Zwangsarbeitslager Buchenwald deportiert.

Im Zwangsarbeitslager fieng er sofort mit der Arbeit an. Wegen der Bombenanschlägen der Alliierten und zahlreichen Opfer unter den Häftlingen gab es überall einen großen Bedarf an Arbeitskräften. Diejenige, die keine Arbeit bekamen, wurden weiter in die Vernichtungslager deportiert. Tomaž hatte eigentlich Glück im Unglück, weil er durch eine Organisation die »Jugoslowen« half, die Arbeit als Putzer im Pferdestall bekam. Er war auch für die Heizung der Aufseherkanzlei zuständig und deswegen hatte er auch Zutritt zu dem Heizraum, in dem die Mitglieder der geheimen Widerstandsbewegung ihre Waffen versteckten.

Herr Vuk besucht schon seit 20 Jahren am 11. April Buchenwald, wo er zusammen mit anderen Häftlingen an der Gedenkfeier teilnimmt.



 Tomaž Vuk med pogovorom s slovenskimi in nemškimi dijaki.

 Tomaž Vuk beim Gespräch mit slowenischen und deutschen Schülern.

Facing discrimination - German and Slovenian youth research how different people from both countries resisted/faced discrimination in the Nazi period.



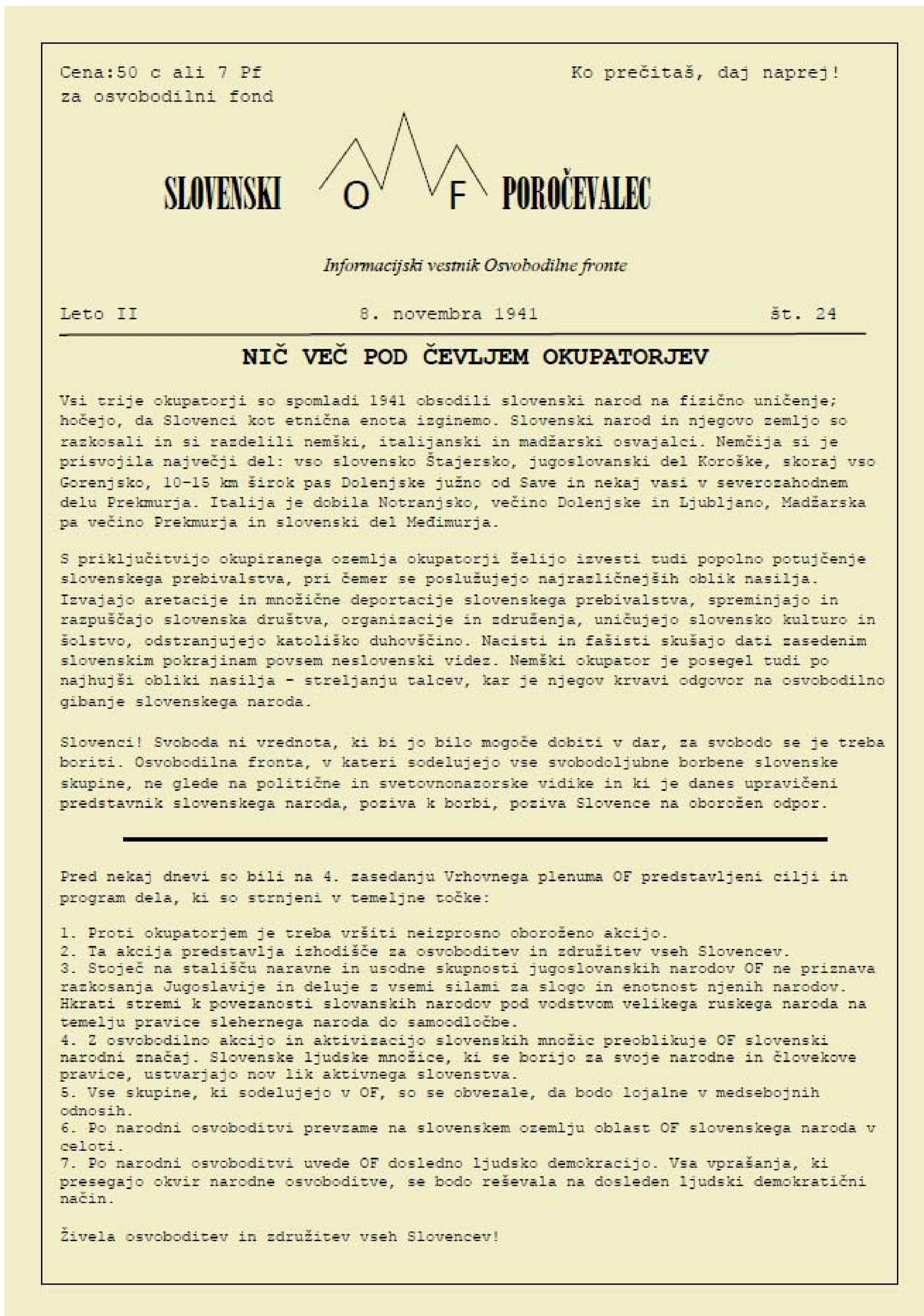


Moč besede

Partizanski tisk je bil ilegalen, delovati pa je začel z dvema glavnima namenoma: spodbujati narodnoosvobodilno gibanje in širiti ilegalno politično propagando komunistične partije.

Čeprav so partizanske tiskarne delovale v ilegali, skrite v gozdovih in na drugih nedostopnih krajih, so bile dobro organizirane. Zaradi pomanjkanja materiala in slabe oskrbe so papir izdelovali iz različnih odpadnih materialov, na primer iz odej in starega blaga. Knjige so bile posledično majhne in skopo ilustrirane, fotografij pa skoraj ni bilo. Do ljudi so jih večinoma prinašali kurirji.

Zelo pomembno dejavnost ilegalnih tiskarn so predstavljali ilegalni časopisi. Pri njihovem nastajanju so sodelovali tudi nekateri duhovniki.



Die Macht der Wörter

Die Partisanenpresse war illegale Presse, mit der Absicht die Widerstandsbewegung anzufeuern und die illegale politische Propaganda der Kommunistischen Partei zu verbreiten.

Obwohl die Partisanendruckereien illegal tätig waren (sie befanden sich meistens in den Wäldern und ähnlichen schwer zugänglichen Orten), waren sie sehr gut organisiert. Wegen der Materialienmangel und schlechter Versorgung wurde Papier aus verschiedenen Altstoffen hergestellt, z. B. aus alten Decken und aus altem Kleiderstoff. Die Bücher waren infolgedessen klein und bescheiden illustriert, es gab fast keine Bilder. Sie wurden von den Boten zu der Bevölkerung ausgetragen.


Eine sehr wichtige Rolle hatten die illegalen Zeitungen. Bei ihrer Entstehung waren auch einige Priester tätig. Eine von solchen Zeitungen war die Zeitung Slovenski poročevalec, in der die Mitglieder der Befreiungsfront die wichtigsten Erlasse und Befehle veröffentlichten, die kommunistischen Ideen verbreiteten und die Bedeutung des Nationalbewusstseins betonten. Die Zeitung rief auch die Bevölkerung zum Widerstand auf.

Die größte und am besten ausgestattete Druckerei war die Druckerei Slovenija. Die Mitarbeiter von den Partisanen kauften dafür in Mailand einen großen und modernen elektrischen Schnelldrucker. Es gelang den Deutschen nie, diese Druckerei zu entdecken.

Auch Tomaž Vuk, einer von unseren Zeugen, wurde als Partisane bei der Druckerei Doberdob tätig.

Die legalen Zeitungen wurden überwacht und veröffentlichten nur solche Artikel, die keinen Aufstand anfeuerten. In diesen Zeitungen befanden sich neben den täglichen Nachrichten auch Kriegsberichte, die Ansprachen von Hitler und antikommunistische Artikel. Einige von diesen Zeitungen waren liberal, die anderen aber konservativ. Zu den konservativen Zeitungen gehörte auch die Zeitung Slovenec, die bis zum Jahre 1945 erschien. Dann wurde sie von der neuen Behörden abgeschafft. Zu den liberalen Zeitungen gehörten die politische Zeitung Jutro und die Zeitung Slovenski narod.

Die legale Presse wurde oft in mehreren Sprachen veröffentlicht: in der slowenischen, deutschen und italienischen Sprache. Die letzten zwei waren die offiziellen Sprachen der Besatzungsmächte.

 In der Bibliothek France Bevk in Nova Gorica rescherchieren die Schüler die legale und illegale Presse während des Zweiten Weltkrieges.

 Dijaki raziskujejo legalni in ilegalni medvojni tisk v knjižnici Franceta Bevka Nova Gorica.

Eden izmed tovrstnih časopisov je bil Slovenski poročevalec. V njem so člani osvobodilne fronte objavljali pomembnejše odloke in ukaze narodnoosvobodilnega gibanja, poročali o dogajanjih na fronti, širili komunistične ideje ter poudarjali pomen narodne zavesti in ljudi spodbujali, da se pridružijo odporu.

Največja in najbolje opremljena partizanska tiskarna je bila tiskarna Slovenija. Sodelavci partizanskih tiskarjev so v Milanu zanjo kupili velik in sodoben električni *brzotiskalni* stroj. Nemška vojska te tiskarne nikoli ni odkrila.

Eden naših pričevalcev, gospod Tomaž Vuk, je v času, ko je bil pri partizanih, delal v tiskarni Doberdob.

Legalni časopisi so bili nadzorovani in so objavljali samo članke, ki niso spodbujali kakršnegakoli upora. Poleg vsakdanjih novic so ti časopisi prinašali poročila o vojnem dogajanju, Hitlerjeve nagovore in protikomunistične članke. Nekateri od teh časopisov so bili liberalni, drugi pa bolj konzervativno usmerjeni. Med slednje je spadal časopis Slovenec, ki je izhajal vse do leta 1945, ko so ga nove oblasti ukinile. Med liberalne pa sta sodila politični dnevnik Jutro in Slovenski narod.

Legalno časopisje je bilo pogosto tiskano v več jezikih: v slovenščini ter nemščini in italijanščini, ki sta bila jezika okupacijskih oblasti.



Facing discrimination - German and Slovenian youth research how different people from both countries resisted/faced discrimination in the Nazi period.





JOŽEF (Pepi) BAŠIN (18. 10. 1912 - 13. 4. 1944)

Jožef Bašin se je rodil 18. 10. 1912 v Solkanu. Leta 1942 je na tržaški univerzi diplomiral (doktoriral) iz ekonomije. Kot italijanski državljan in izobraženec je bil oficir v italijanski vojski (pri artileriji Alpini). Po kapitulaciji Italije (8. 9. 1943) je odšel v partizane. Sodeloval je pri t. i. Goriški fronti. Kasneje se je, ker so ga iskali Nemci, umaknil k znanecem v Furlanijo, kjer je sodeloval z briškimi VOS-om. Januarja 1944 je bil izdan, nemške oblasti so ga aretirale in zaprle v goriških zaporih. Konec marca 1944 je bil pred nemškim vojaškim sodiščem obsojen na smrt in 13. aprila 1944 ustreljen na Goriškem gradu. Spodnje poslovilno pismo je napisal le nekaj ur pred smrtjo.

13. april 1944

Marica moja, je moje zadnje pismo, moje zadnje besede. Vse naše prošnje, vsi naši upi so bili prazni. Ob 6:20 me ne bo več. Ravno kar so mi dali to vest. Marica sem miren. Grem v smrt s čisto vestjo. Nisem te kazni zaslužil po poštenih zakonih. Ti me poznaš. Ljubila sva se že iz mladih let, preje kot sovaščana potem kot fant in punca nato kot mož in žena. Ti veš, da sem živel samo s tem ciljem: dobrobit družine. Ljubil sem pa vedno tudi svoj ubogi mali narod, za katerega sedaj dajem življenje. Dajem življenje njemu in ga jemljem tebi in zlati Marji, ki bi ga v taki meri potrebovali. Žrtev je za vas velika, ker sem bil za vas vse. Vsi upi moje mame, Tvoji in tvojih so bili slonjeni name. Iz moje strani nisem imel drugega namena v življenju. So zadnji trenutki življenja, rad bi ti v teh trenutkih vse povedal, a ne vem kje začeti. Zapuščam doma predvsem eno osebo, ki je zame 57 let delala in žrtvovala da me lepo vzgoji. Delala je vedno in se trudila a ni nikoli nič zahtevala. Vse njene žrtve so bile tako naravno darovane kakor jih mora samo ona darovati: to je moja zlata mama katero sem nad vse ljubil. Sedaj ne vem, kaj bo z njo. Mislim da ne bo udarca tako zlepa prenesla. Bodi ji prava hčerka. Izročim jo tebi, vem da jo tudi ti ljubiš in spoštuješ. Pride nato nedolžno, mlado dete, ki še nič ne razume. Bile ste mi vse. Vzgoji našo Marjo po tvojih krščanskih načelih in v ljubezni do našega naroda. Skrbi za njo bolj kot ti je mogoče. Druzega o tem ti ni treba reči ker si mama. Ko bo večja ji povej da jo je tata strašno ljubil in da je zanjo delal take in take račune a usoda mu je bila nemila. A kaj pravim nemila? Mogoče je nasprotno zame osebno. Nemila je za vas, ki ostanete. Jaz bom čez par ur združen z Njimi iz katerega sem prišel in v katerega vsi želimo. Čital sem te dni da »se nam ničesar ne more zgoditi če Bog noče«. Če pa on hoče, da se kaj zgodi pomeni da je to Njegova volja in v naše dobro. Torej zakaj se bati Božje volje?

Teži me pa misel na vas. Kako boste to slabo novico sprejeli, in prenesli. Marica daj si korajžjo. Pomisli da je danes toliko ljudi v nesreči enaki tvoji in boš lažje prenesla. Ne se spuščat v obup. Si še mlada, pridna, polna moči. Imaš eno misijo veliko v življenju: napraviti iz našega deteta dekle in iz dekleta ženo. Napravi jo po tvojem vzorcu.

Kaj moram reči mami Albini in tatu? Kar sem omenil na splošno tebi velja tudi za njih. Zahvaljujem se jim iz srca za vse kar so zame napravili. Bil sem za njih bolj sin kot zet. Sprejela sta me v vašo družino in mi dala na razpolago vse kar sta si v dolgih napornih letih pridobila. Ljubim jih kot moje starše. Tudi za njih bo udarec hud. Naj si dajo korajžjo bolj kot jim je mogoče. Težko jim bo prenesti vem a Bog je tako hotel. Hvala jim za vse. Naj ti pomagajo pri vzgoji Marje dokler jim Bog da življenje ki jim želimo še dolgo.

Ne vpiti proti nobenemu. Pred smrtjo odpuščam vsem če so grešili proti meni; tudi tistemu iz S. Lorenca ki me je ovadil.

Ostane še Brat. Tudi njega imam v srcu v teh zadnjih trenutkih. Če mu Bog ohrani življenje naj me nadomešča dokler mu je mogoče. Ljubim ga kot brata, bolj kot brata.

Vračam ti Marica moja tisti znak ljubezni, ki sva si ga zamenjala 24. 2. 1940 na Sv. Gori. Obljubila sva si takrat pred Bogom in svetom ljubezen in zvestobo do groba. Obdržal sem obljubo. Vračam ti sedaj nje znak in s tem ti mislim vračati tudi prostost. Ako bo po tvoji volji ne misliti name če bi te sreča spet privedla v stik z možem ki te bo v resnici ljubil in imel iskreno željo ti biti v oporo v tvojem težkem napornem življenju.

Vračam ti verižico ki si mi darovala ko sem odhajal v vojno. Imej jo kot moj najdražji spomin. Mnogokrat sem z njo v roki molil zate in za Marjo.

Vsem znanecem, prijateljem, sorodnikom moj zadnji pozdrav. Življenje na tem svetu je le malenkost proti večnemu. Videli se bomo spet na drugem, kjer ni napačnih sodnikov.

Še en srčen poljub vsem domačim. Poseben zate in za Marjo ki nima več tatiča.

Tvoj Pepi
Živel naš slovenski narod



JOŽEF (Pepi) BAŠIN (18. 10. 1912 - 13. 4. 1944)

Jožef Bašin war am 18. Oktober 1912 in Solkan geboren. 1942 erwarb er seine Wirtschaftswissenschaften-Diplom an der Triester Universität. Als italienischer Staatsbürger und Intellektueller war er Offizier in der italienischen Armee (bei der Artilerie Alpini). Nach der Kapitulation Italiens (8.9.1943) schloß er sich den Partisanen an. Er nahm an der sogenannten Gorica (Görz) Front teil. Später zog er sich zu den Bekannten in Friaul zurück, weil die Deutschen ihn gesucht hatten. In Friaul war er bei dem Partisanengeheimdienst (VOS) tätig. Im Januar 1944 wurde er angezeigt und von den deutschen Behörden verhaftet. Er war in dem Gefängnis in Gorica (Görz) eingesperrt. Ende März 1944 wurde er vor dem deutschen Kriegsgericht zum Tode verurteilt und am 13. April 1944 auf der Burg von Gorica (Görz) erschossen. Den unteren Brief schrieb er nur ein paar Stunden vor seinem Tod.



13. April 1944

Meine liebe Marica, das ist mein letzter Brief, meine letzten Wörter. Alle unseren Bitten und unsere Hoffnungen waren umsonst. Um 6. 20 Uhr wird es mich nicht mehr geben. Ich habe das eben erfahren. Marica, ich bin ruhig. Ich gehe in den Tod mit reinem Gewissen. Ich habe diese Strafe nach den gerechten Gesetzen nicht verdient. Du kennst mich. Wir haben uns seit unserer Jugend geliebt, zuerst als Dorfgenossen, später als ein Leibespaar und dann als Mann und Frau. Du weißt, dass mein einziges Ziel nur das Wohlergehen meiner Familie war. Ich habe aber immer mein kleines Volk geliebt und dafür opfere ich jetzt mein Leben. Ich gebe mein Leben Ihm und ich nehme mein Leben von dir und von der lieben Marja. Ihr braucht es aber am meisten. Diese Opfer ist für uns alle sehr groß, weil ich euch alles bedeutet habe. Alle Hoffnungen meiner Mutter, deine Hoffnungen und die Hoffnungen von deiner Familie waren auf mich konzentriert. Ich habe keine andere Absicht im Leben gehabt. Das sind die letzten Augenblicke meines Lebens und ich möchte dir jetzt alles sagen, aber ich weiß nicht, womit ich anfangen soll.

Ich verlasse zu Hause vor allem eine Person, die für mich 57 Jahre lang gearbeitet hat und sich für meine Erziehung geopfert hat. Sie hat immer nur gearbeitet und sich viel Mühe gegeben, nie aber etwas dafür verlangt. Alle ihren Opfer waren so natürlich wie es sich nur ihr gehört. Das ist meine liebe Mutter, die ich höchst geliebt habe. Ich weiß jetzt nicht, was mit ihr passieren wird. Ich glaube, sie wird sich alles nicht ausstehen können. Bitte sei ihre echte Tochter. Ich übergebe sie in deine Hände, weil ich weiß, dass du sie liebst und respektierst. Und dann das unschuldige, kleine Kind, das nichts verstehen kann. Ihr wart alles für mich. Du sollst unsere Marja nach deinen christlichen Prinzipien und in Liebe zu unserem Volk erziehen. Kümmere dich um sie. Ich kann dir nichts Anderes dazu sagen, du bist ja eine Mutter. Wenn sie erwachsen wird, sag ihr, wie sehr ich sie geliebt habe und was für Pläne ich für sie hatte, aber das harte Schicksal erlaubte mir das nicht. Ah, was sage ich, hartes Schicksal? Vielleicht ist es gerade umgekehrt. Ihr bleibt und es wird für euch ein hartes Schicksal geben. In ein paar Stunden werde ich mich wieder mit Ihm vereinigen, aus dem ich gekommen bin und zu dem wir alle streben. Ich habe in den letzten Tagen gelesen, dass uns nichts passieren kann, wenn der liebe Gott es nicht will. Wenn er aber doch will, dass es passiert, ist das Sein Wille uns zugunsten. Warum soll man sich vor dem Gotteswillen fürchten?

Es fällt mir aber sehr schwer, wenn ich an euch denke. Wie werdet ihr diese schlechte Nachricht annehmen? Marica, gib dir Mut. Denk an viele Leute, die heute das Gleiche durchstehen müssen, und dann wird es dir leichter fallen. Sei nicht verzweifelt. Du bist noch jung, fleißig und voll von Kraft. Du hast einen wichtigen Gedanken im Leben, aus unserem Kind ein Mädchen und später eine Frau zu machen. Mach das nach deinem Muster.

Was soll ich Albina und meinem Schwiegervater sagen? Was ich dir gesagt habe, gilt auch für sie. Ich danke ihnen aus meinem ganzen Herzen für alles, was sie für mich getan haben. Ich war für sie eher ein Sohn als ein Schwiegersohn. Sie haben mich in eure Familie genommen und mir alles, was sie in vielen langen anstrengenden Jahren verdient hatten, zur Verfügung gestellt. Ich liebe sie wie meine eigenen Eltern. Auch ihnen wird das sehr schwer fallen. Sie sollen aber mutig sein. Es wird ihnen schwer fallen, aber der liebe Gott hat es so gewollt. Ich danke ihnen für alles. Sie sollen dir bei der Erziehung von Marja helfen, solange der liebe Gott ihnen noch das Leben schenkt, und ich wünsche ihnen ein langes Leben.

Sei nicht böse auf andere. Vor meinem Tode verzeihe ich allen, die gegen mich gesündigt hatten, auch dem aus St. Lorenc, der mich angezeigt hatte.

Es bleibt noch mein Bruder. Auch er ist in diesen letzten Augenblicken in meinem Herzen. Wenn der liebe Gott ihm das Leben erhält, soll er mich ersetzen, solange es geht. Ich liebe ihn als Bruder, mehr als Bruder.

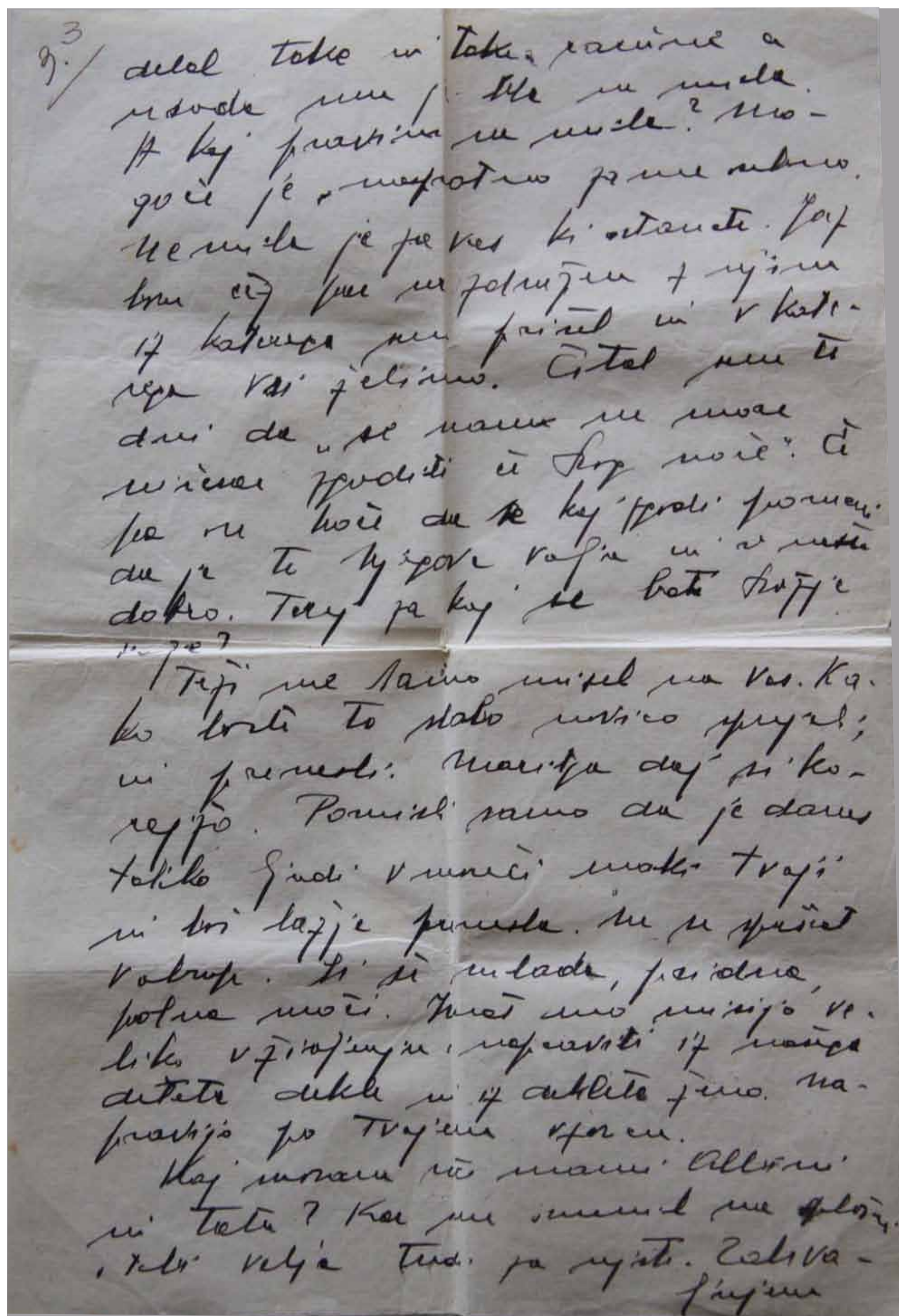
Ich gebe dir, meine liebe Marica, unseren Zeichen der Liebe, den wir am 24. 2. 1940 auf Sveta Gora ausgetauscht hatten, zurück. Damals haben wir uns vor Gott und Welt Liebe und Treue versprochen. Ich habe mein Versprechen gehalten. Ich gebe dir jetzt diesen Zeichen zurück und damit schenke ich dir auch Freiheit. Wenn es dazu kommen würde, dass das Schicksal dich mit einem Mann vereingt, der dich wirklich lieben würde und dir in deinem schweren und anstrengenden Leben eine Stütze sein wollte, sollst du nicht an mich denken.

Ich gebe dir auch die Halskette zurück. Du hast sie mir gegeben, als ich in den Krieg gegangen bin. Bewahre sie als mein Lieblingsandenken. Ich habe oft mit dieser Halskette in der Hand für dich und Marja gebetet.

Mein letzter Gruß an alle Bekannten, Freunde und Verwandten. Das Leben auf dieser Welt ist nur eine Kleinigkeit im Vergleich zum ewigen Leben. Wir werden uns wiedersehen, und zwar dort, wo es keine unrichtigen Richter gibt.

Noch ein herzlicher Kuss an alle zu Hause, besonders an dich und Marja, die ohne ihren Papi geblieben ist.

Dein Pepi
Es lebe das slowenische Volk



Poslovilno pismo Jožefa Bašina.

Der Abschiedsbrief von Jožef Bašin.

Spominska plošča posvečena ustreljenim na Goriškem gradu.

Die Gedenktafel an erschossene Partisanen und Antifaschichten auf der Burg von Gorica.

Facing discrimination - German and Slovenian youth research how different people from both countries resisted/faced discrimination in the Nazi period.

